

84(3)
159

Барбру Линдгрэн * Свен Нурдквист

Где все?

Как маленький Робин потерялся
в большом магазине



Barbro Lindgren

Sven Nordqvist

Stackars Allan

Книга издана при поддержке Совета по культуре Швеции



Bokförlaget Opal AB

Барбру Линдгрен (текст)

Свен Нурдквист (иллюстрации)

Где все?

Как маленький Робин потерялся
в большом магазине

Перевод со шведского Марии Людковской



БЕЛАЯ ВОРОНА / ALBUS CORVUS

Москва 2014

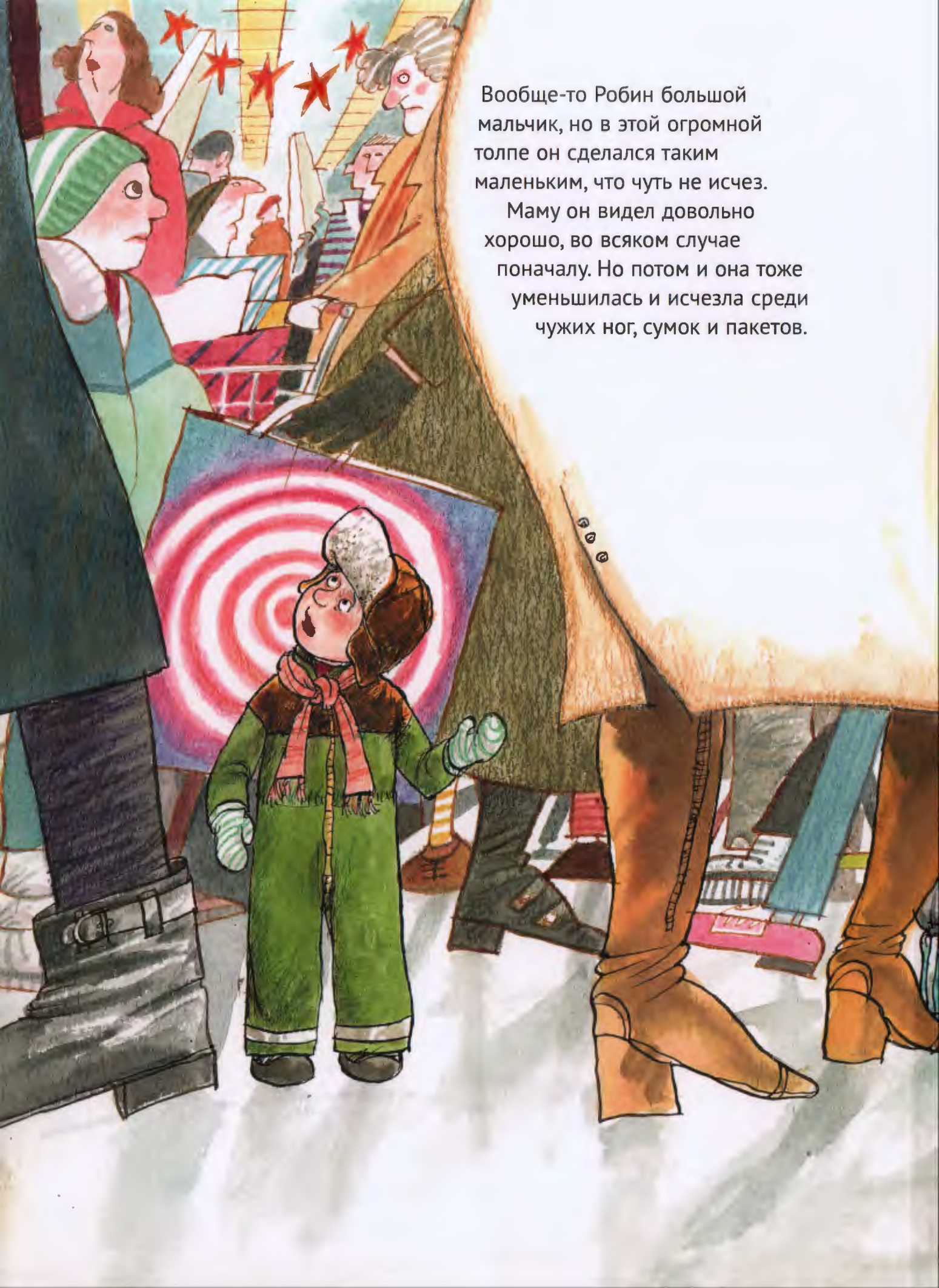
Мама Робина думала, что Робин обожает большие торговые центры. А Робин думал, что мама обожает большие торговые центры.

Поэтому однажды мама взяла Робина с собой в один очень большой торговый центр. И поэтому Робин пошёл с ней.

Вот это да! Сколько здесь всего! На улице у входа стояло много маленьких автомобилей, а между ними, толкая непослушные тележки, набитые кучей ненужных вещей, сновали тысячи мам, пап и капризных детей.







Вообще-то Робин большой мальчик, но в этой огромной толпе он сделался таким маленьким, что чуть не исчез.


Маму он видел довольно хорошо, во всяком случае поначалу. Но потом и она тоже уменьшилась и исчезла среди чужих ног, сумок и пакетов.

С Новым
Годом

Робин был очень отважный для своего
возраста. Боялся он только одного:
потеряться!


И надо же, именно это с ним
и случилось! А вдруг его никто никогда
не найдёт? Вдруг ему придётся
провести здесь всю свою жизнь?





Робин решил, что надо
заплакать. Но, приняв это
решение, понял, что его всё
равно никто не услышит.

И вместо этого решил
закричать громко-громко.



Но только он решил
закричать громко-громко, как
за мелькающими сапогами
и ботинками заметил что-то
красное.

Это была девочка в красном
пальто. Она сидела, закрыв лицо
руками, и плакала.

Робин осторожно дотронулся
до девочки.

— Ты почему плачешь?

— Я потерялась! — всхлинула
девочка.

— Я тоже, — всхлипнул Робин.

— Я никогда не найду маму! — всхлипнула девочка.

— Я тоже, — всхлипнул Робин.

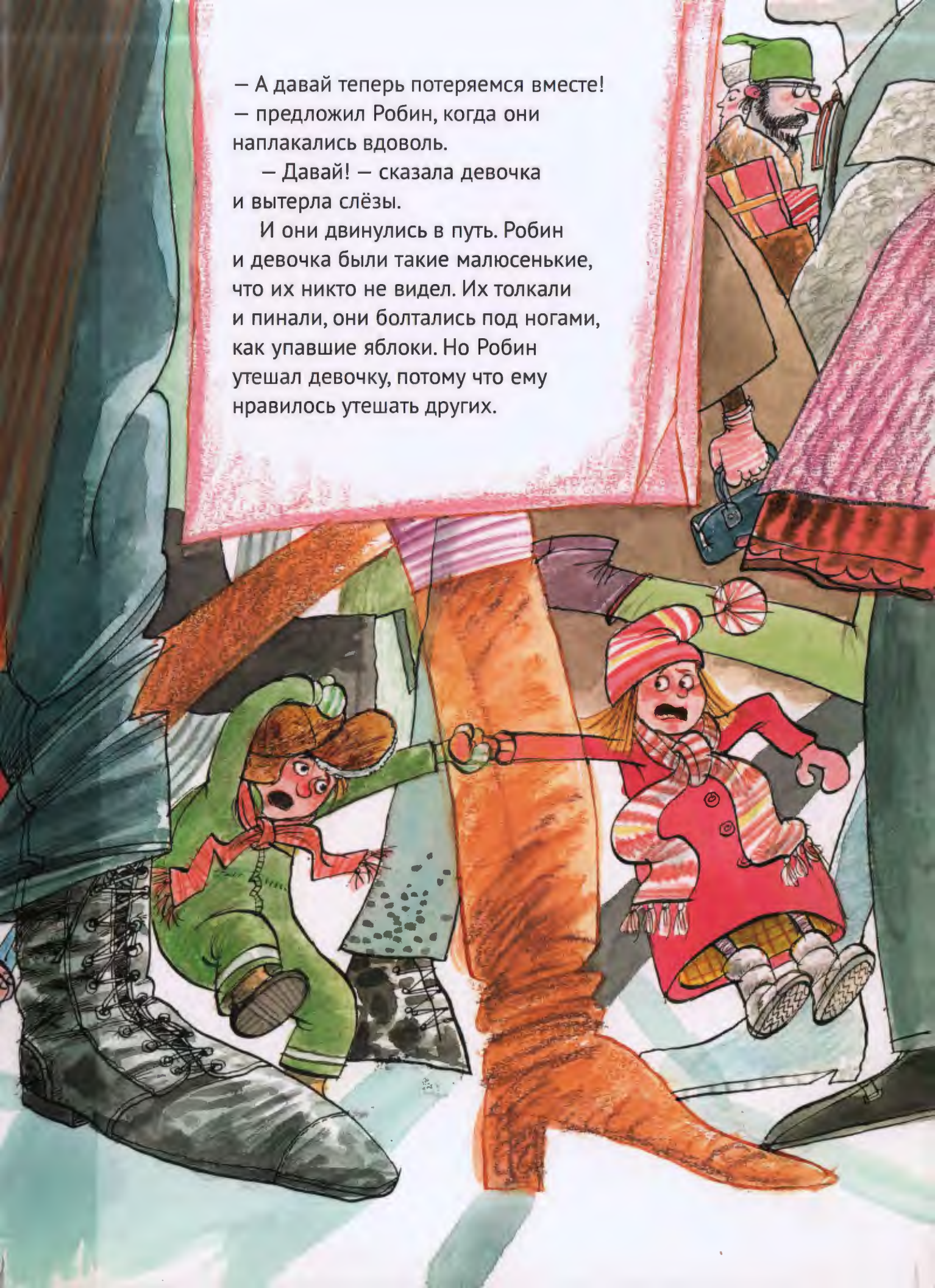
Бедные несчастные маленькие крошки! Они плакали всё громче и громче. Как жесток этот мир! Как жалко всех тех, кто теряется в магазинах!



— А давай теперь потеряемся вместе!
— предложил Робин, когда они
наплакались вдоволь.

— Давай! — сказала девочка
и вытерла слёзы.

И они двинулись в путь. Робин
и девочка были такие малюсенькие,
что их никто не видел. Их толкали
и пинали, они болтались под ногами,
как упавшие яблоки. Но Робин
утешал девочку, потому что ему
нравилось утешать других.





Вдруг они увидели грустного мишку в шапке и лыжном комбинезоне. Он сидел и печально урчал себе под нос.

— Ты что, потерялся, малыш? — спросил его Робин.

— Да, потерялся, — проурчал мишка. — Меня уронили.
И я потерялся. Теперь я один на всём белом свете!

Робин похлопал его по плечу и сказал:

— Давай потеряемся вместе!

— С удовольствием, — ответил мишка, и дальше
они пошли втроём.

Девочка и мишка были так рады, что Робин их нашёл.

А Робин был рад, что кто-то нашёл его.





Потом они нашли собачку в мотоциклетных очках. Собачка так безутешно рыдала, что едва могла говорить.

— Не плачь! Давай потеряемся с нами, — сказал Робин.

И тогда собачка протёрла запотевшие очки и тут же потерялась вместе со своими новыми друзьями!

Теперь их было четверо, и они крепко держались за руки.





Вскоре они нашли старичка, который спал, свернувшись калачиком на полу. Робин осторожно постучал его по лбу.

— Ты что, потерялся?

— Да, пожалуй, — печально ответил старичок. — А может, это старушка моя потерялась... Впрочем, нет, наверное, всё-таки я!

— Хочешь потеряться вместе с нами? — спросил Робин.

— С превеликой радостью! — сказал старичок и сел.



Он был не очень высокий. Но всё же повыше остальных, потому что, стоя на цыпочках, доставал носом до прилавка.

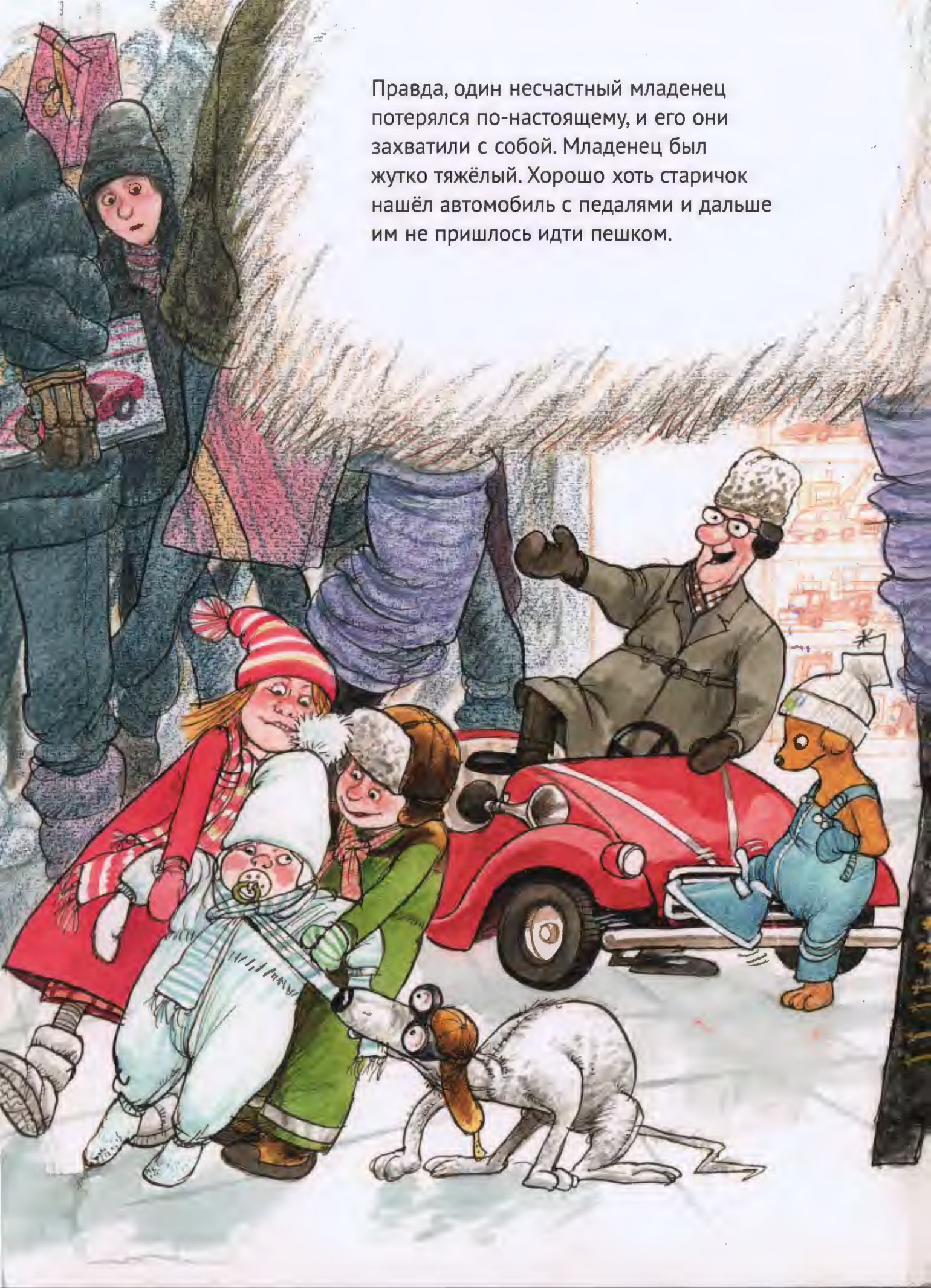
И они двинулись дальше. Иногда они звали на помощь, только их никто не слышал. От усталости они уже еле держались на ногах. Но тут вдруг очутились в отделе игрушек!

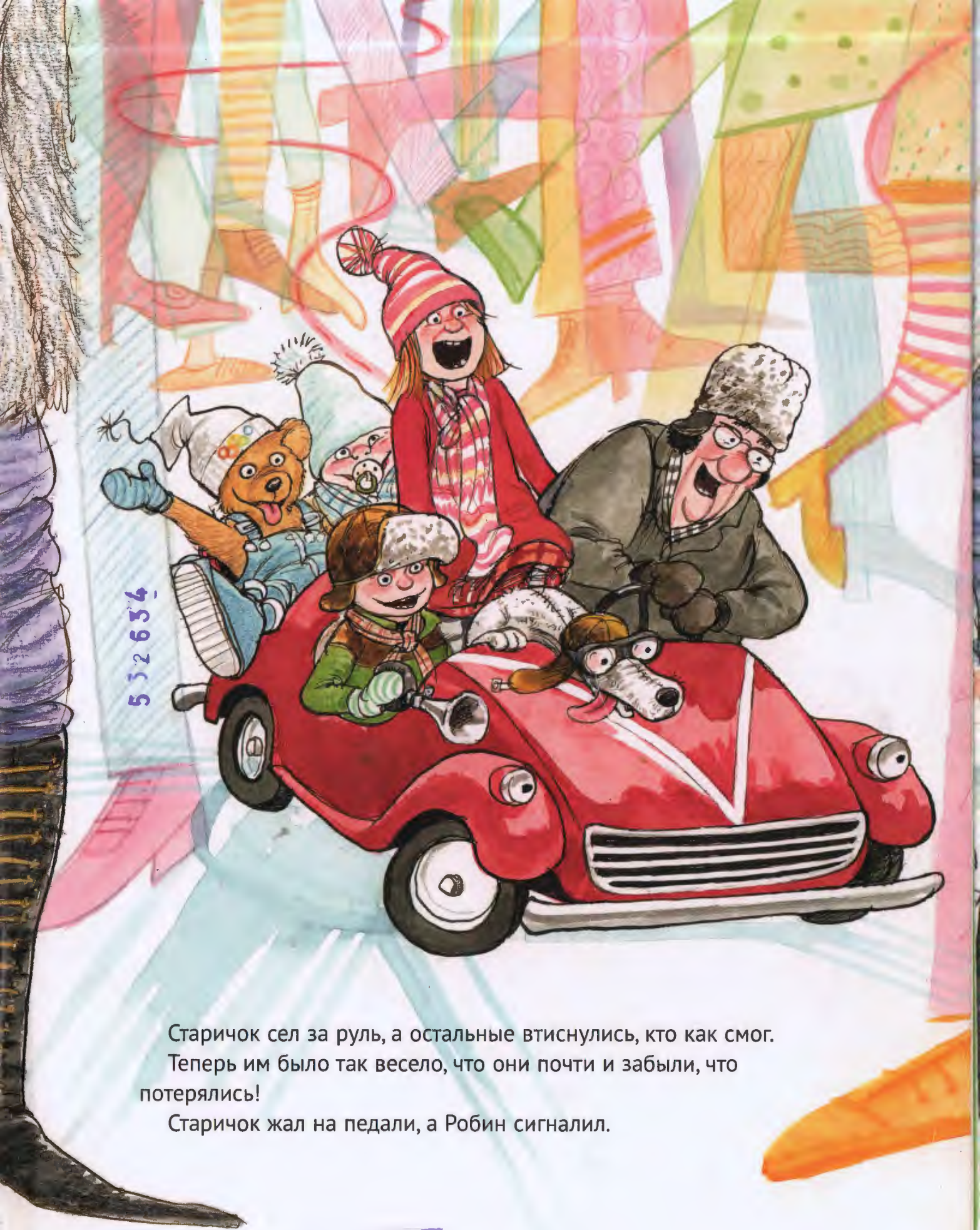
Вокруг кричали
и плакали дети.

Сперва друзья
подумали, что дети
тоже потерялись,
но это было не так.
Дети просто ужасно
злились на своих
мам и пап, потому
что те не покупали
им всякие дорогие
игрушки.



Правда, один несчастный младенец потерялся по-настоящему, и его они захватили с собой. Младенец был жутко тяжёлый. Хорошо хоть старичок нашёл автомобиль с педалями и дальше им не пришлось идти пешком.





532636

Старичок сел за руль, а остальные втиснулись, кто как смог.
Теперь им было так весело, что они почти и забыли, что
потерялись!

Старичок жал на педали, а Робин сигналил.

Потом они нашли соску, испуганно забившуюся в угол.

— Меня потеряли! — ревела она.

— Нас тоже! — заревели они в ответ.

Робин осторожно поднял соску.

Младенец при виде соски заорал как резаный.



— Нет! Нет! — в ужасе заверещала соска. — Это не мой младенец!
И Робин засунул соску в карман.

В продуктовом отделе они нашли потерянную сосиску, которая сидела на стуле, прикрывшись булочкой.

— О, я потерялась! Помогите!

— пропищала сосиска.



Собачка, учуяв приятный запах, высунула нос.

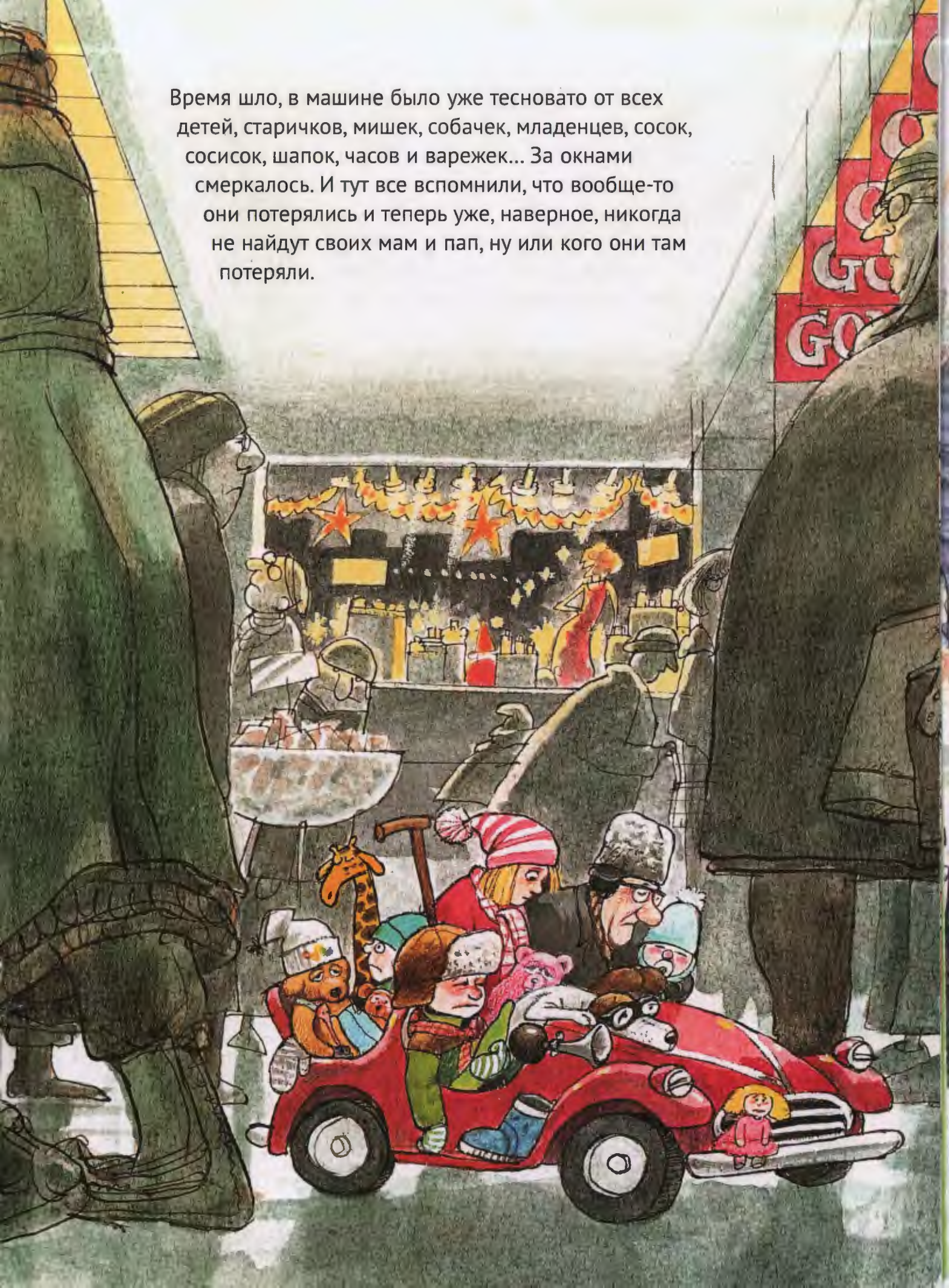
— Можно я тебя съем?

— Нет, нет! — отпрянув, закричала сосиска. — Это не ты меня потеряла!

И сосиску на всякий случай посадили назад, к медвежонку.



Время шло, в машине было уже тесновато от всех детей, старичков, мишек, собачек, младенцев, сосок, сосисок, шапок, часов и варежек... За окнами смеркалось. И тут все вспомнили, что вообще-то они потерялись и теперь уже, наверное, никогда не найдут своих мам и пап, ну или кого они там потеряли.



Первым заплакал младенец. Потом заплакала девочка. Потом мишка. Потом собачка. Потом старичок. И соска. И сосиска. Под конец Робин не выдержал и тоже заплакал. Они плакали и плакали, пока в машине не захлюпало от их слёз. Но тут, как по взмаху волшебной палочки, они вдруг оказались у выхода! Здесь стояли и мама Робина, и мама девочки, и старичкова старушонка, и собачкин мальчик, и мишкина девочка, и соскин младенец, и сосискин мальчик, и все они тоже очень сильно плакали. Так, что насквозь промокли от своих собственных слёз!



Зато как же они радовались теперь, когда все те, кого
они потеряли, наконец нашлись!





И девочка, и мишка, и старичок, и собачка, и младенец, и сосиска, и сосиска — все поблагодарили Робина за то, что он их нашёл, когда они потерялись. А потом разъехались по домам.



А Робин чувствовал себя ещё более отважным, чем вчера.
— Только в следующий раз, — сказал Робин своей маме, —
мы пойдём в магазин поменьше.



Маленький Робин потерялся в большом магазине. Сначала он испугался и хотел заплакать, но потом случилось столько всего интересного, что он передумал. Оказалось, теряться совсем не страшно. Теряться – весело! Особенно если потом находишься.

Барбру Линдгрэн написала более ста детских книг, переведённых на 30 языков, и стала первой шведкой, которая была удостоена мемориальной премии Астрид Линдгрэн. **Свен Нурдквист** – шведский художник и писатель, получивший мировую известность благодаря своим книгам о Петсоне и Финдусе.

